Samostmívací svářečská kukla s výklopným brusným štítem

YC10-K · filtr ADF YC-K

Český návod k obsluze a údržbě

Český překlad dodaného anglického návodu „Flip Up Grind Shield Auto-Darkening Helmet“, včetně tabulek, výměny dílů a řešení závad. Doplňující informace k nabízené sestavě s filtrační jednotkou jsou od překladu výslovně oddělené.

Vydání 1.0 · 5. listopadu 2026 · TECHPLUS



Nabízená sestava s přívodem filtrovaného vzduchu. Produktová vizualizace podle dodaných fotografií.

Před prvním použitím přečtěte celý návod. Uschovejte jej spolu s původním návodem a identifikačními údaji dodané sestavy.

Jak tento návod používat

Překlad vychází z dodaného patnáctistránkového anglického návodu výrobce ke kukle YC10-K. Zachovává jeho technické údaje, pokyny, přehled náhradních dílů a postupy údržby. Rozměry a teploty jsou uvedené v metrických jednotkách. Původní technické obrázky jsou převzaté z tohoto návodu; výrobek na titulní straně je produktová vizualizace.

Důležitá bezpečnostní oprava překladu: originál u indikace slabých baterií uvádí, že se mají nabít. Pro předepsané primární články CR2450 je tento pokyn nesprávný. CR2450 se nenabíjejí; vyčerpané články vyměňte. Tato oprava je uvedena i v kapitole o bateriích. Nejde o pokyn k nabíjení baterie samostatné filtrační jednotky, která má vlastní návod.

Údaje o ochraně uvedené v originálu se týkají obloukového svařování, řezání a broušení. Tento návod nedokládá ochranu před laserovým zářením. Filtr pro obloukové svařování a údaj DIN nenahrazují ochranu určenou pro konkrétní vlnovou délku a výkon laseru.

Dodaná dokumentace neobsahuje samostatný návod k filtrační jednotce PAPR ani označení konkrétního filtru. V závěru je proto pouze jasně označený obecný bezpečnostní doplněk. Není zde domyšlená třída filtrace, průtok, výdrž baterie ani postup nabíjení této jednotky.

Obsah

- 1. Bezpečnost před použitím
- 2. Volba stupně ztmavení
- 3. Informace o kukle a způsob použití
- 4. Technické parametry kukly a filtru ADF
- 5. Ovládání filtru a baterie
- 6. Nastavení hlavového kříže
- 7. Čištění, skladování a výměna dílů
- 8. Řešení závad
- 9. Přehled dílů a volitelného příslušenství
- 10. Překlad zásad podpory výrobce
- 11. Doplňující pokyny k sestavě s filtrační jednotkou
- 12. Kontrola před prací a zdroje

1. Bezpečnost před použitím

VAROVÁNÍ: Záření elektrického oblouku může poškodit oči a popálit pokožku.

- Před každým svařováním zkontrolujte kuklu, filtr a krycí skla. Musí být správně sestavené, nepoškozené a v dobrém stavu.
- Průhledné krycí sklo musí být čisté a bezpečně upevněné.
- Pod kuklou používejte vhodné ochranné brýle. Noste ochranný oděv proti záření, popálení a rozstřiku.
- Zajistěte, aby záření z oblouků dalších svářečů nepronikalo zezadu za kuklu a samostmívací filtr.

Poznámka výrobce: samostmívací filtr je navržen k ochraně před škodlivým ultrafialovým a infračerveným zářením oblouku ve světlém i tmavém stavu. Ochrana UV/IR je přítomná bez ohledu na nastavený stupeň ztmavení. Tento údaj se nesmí přenášet na nedoloženou ochranu proti laseru.

VAROVÁNÍ: Svařovací dýmy a plyny mohou vážně ohrozit zdraví.

- Držte hlavu mimo proud svařovacího dýmu.
- Používejte dostatečné větrání a místní odsávání u zdroje, aby se dýmy a plyny nehromadily v dýchací zóně ani na pracovišti.
- U nerezových a návarových elektrod respektujte pokyny na obalu a bezpečnostní listy. Zvýšená opatření jsou nutná u olovnatých nebo kadmiovaných povrchů a dalších materiálů či povlaků vytvářejících vysoce toxické dýmy.
- Expozici omezte na nejnižší možnou úroveň a dodržujte příslušné expoziční limity. Originál odkazuje na americké limity OSHA PEL a ACGIH TLV; pro konkrétní pracoviště je nutné posoudit místně platné požadavky.
- V uzavřených prostorech a za určitých podmínek i venku může být nutná ochrana dýchacích cest. Další opatření jsou nutná při svařování pozinkované oceli.

Před svařováním vždy ověřte funkci filtru ADF. Tlačítkem TEST zkontrolujte správné ztmavení. Pokud filtr neztmavne, vyměňte baterie za nové a zkoušku opakujte. Dokud filtr nefunguje správně, nesvařujte. Solární článek při práci přispívá k napájení elektroniky; neznamená to, že se nenabíjecí CR2450 mají nabíjet.

2. Volba stupně ztmavení

Následující tabulky překládají orientační přehled z originálu, který jako zdroj uvádí ANSI 49.1-2005. Nejde o nové ověření aktuální normy ani o tabulku laserové ochrany. Vhodný filtr vyberte podle procesu, proudu a vyhodnocení rizik.

Proces / elektroda	Proud A	Minimální stupeň	Doporučený stupeň
MMA, průměr pod 2,5 mm	pod 60	7	—
MMA, 2,5–4 mm	60–160	8	10
MMA, 4–6,4 mm	160–250	10	12
MMA, nad 6,4 mm	250–500	11	14
MIG/MAG a trubičkový drát	pod 60	7	—
MIG/MAG a trubičkový drát	60–160	10	11
MIG/MAG a trubičkový drát	160–250	10	12
MIG/MAG a trubičkový drát	250–500	10	14
TIG	pod 50	8	10
TIG	50–150	8	12
TIG	150–500	10	14
Vzduchové uhlíkové drážkování, lehké	pod 500	10	12
Vzduchové uhlíkové drážkování, těžké	500–1000	11	14
Plazmové svařování	pod 20	6	6–8
Plazmové svařování	20–100	8	10
Plazmové svařování	100–400	10	12
Plazmové svařování	400–800	11	14
Plazmové řezání, lehké	pod 300	8	9
Plazmové řezání, střední	300–400	9	12
Plazmové řezání, těžké	400–800	10	14
Tvrdé pájení plamenem	—	—	3–4
Měkké pájení plamenem	—	—	2*
Svařování uhlíkovým obloukem	—	—	14

* Poznámka překladu: kukla má světlý stav DIN 3; stupeň 2 u ní nelze nastavit. Tabulka popisuje různé práce obecně, nikoli všechny možnosti této kukly.

Svařování plamenem a kyslíkové řezání

Proces	Tloušťka materiálu mm	Doporučený stupeň
Svařování plamenem, lehké	pod 3,2	4–5
Svařování plamenem, střední	3,2–12,7	5–6
Svařování plamenem, těžké	nad 12,7	6–8
Kyslíkové řezání, lehké	pod 25	3–4
Kyslíkové řezání, střední	25–150	4–5
Kyslíkové řezání, těžké	nad 150	5–6

Začněte tmavším nastavením a postupně zvolte světlejší, které poskytne dostatečný výhled na svar. Nikdy neklesejte pod potřebný minimální stupeň ochrany. Pokud kukla některý uvedený stupeň nenabízí, originál doporučuje nejbližší vyšší, tedy tmavší dostupný stupeň.

U svařování nebo řezání plamenem s intenzivním žlutým světlem originál doporučuje filtr pohlcující příslušnou žlutou/sodíkovou složku viditelného spektra. Samotná tabulka nedokládá tuto vlastnost konkrétního osazeného filtru.

Hodnoty pro plazmové řezání platí při přímé viditelnosti oblouku. Originál uvádí, že při zakrytí oblouku obrobkem lze někdy použít světlejší filtr. Bez posouzení rizik tuto poznámku nepoužívejte jako důvod ke snížení ochrany.

3. Informace o kukle a způsob použití

Kukla kombinuje samostmívací svařovací část a průhledný brusný štít. Se sklopeným modulem je určena pro ochranu před UV/IR zářením při obloukovém svařování a řezání; po vyklopení modulu zůstává průhledný štít, který pomáhá chránit obličej před odlétávajícími částicemi při broušení.

Originál uvádí použití pro MIG/MAG (GMAW), TIG (GTAW), MMA (MMAW), plazmové a vzduchové uhlíkové řezání. Před zahájením svařování musí být přední svařovací modul sklopený.

Po zapálení oblouku se filtr změní ze světlého stavu DIN 3 na nastavený tmavý stav v rozsahu DIN 4–15 podle zvoleného režimu. Po zhasnutí oblouku se s nastaveným zpožděním vrátí do světlého stavu.

- Nepoužívejte filtr poškozený nárazem, vibracemi nebo tlakem.
- Bez správně nasazeného vnitřního i vnějšího krycího skla kuklu nepoužívejte.
- Znečištěné nebo rozstřikem poškozené krycí sklo ihned vyměňte.
- Pokud filtr nepracuje podle návodu, kuklu nepoužívejte.
- Udržujte čtyři senzory oblouku a solární článek čisté. Používejte měkký hadřík pouze navlhčený roztokem mýdla a vody.
- Nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní čističe. Používejte pouze předepsané náhradní díly.

4. Technické parametry kukly a filtru ADF

Následující hodnoty jsou údaje výrobce převzaté z dodaného návodu. Nevztahují se na elektrické parametry samostatné filtrační jednotky.

Parametr	Hodnota podle výrobce
Optická třída	1/1/1/1
Zorné pole LCD	112 × 75 mm (originál 75 × 112 mm)
Senzory oblouku	4
Světlý stav / broušení	DIN 3
Řezání CUT	DIN 4–8
Svařování WELD	DIN 9–12
Režim vysokého ztmavení	DIN 13–15
Nastavení ztmavení	Proměnné, digitální displej
Zapnutí / vypnutí	Automatické
Citlivost SENS.	1–10, digitální nastavení
Ochrana UV/IR	Výrobce uvádí až DIN 16 v obou stavech
Napájení filtru ADF	Solární článek + 2 lithiové články CR2450
Přechod ze světlého do tmavého stavu	0,00004 s = 1/25 000 s = 40 µs
Návrat z tmavého do světlého stavu	0,1–1,0 s, 10 stupňů
TIG	DC od 3 A / AC od 3 A
Použití uvedené v originálu	Svařování plamenem, kyslíkové řezání, broušení
Provozní teplota kukly	−10 až +55 °C
Skladovací teplota kukly	−20 až +70 °C
Označení shody uvedené v originálu	CE EN379, EN175 / ANSI Z87.1

Údaj o označení shody je překladem tvrzení v dodaném návodu, nikoli samostatným certifikátem nebo prohlášením o shodě této sestavy. Před pracovním nasazením ověřte skutečné značení dodaných součástí a příslušné doklady. Z označení obloukového filtru nelze dovodit laserovou ochranu.

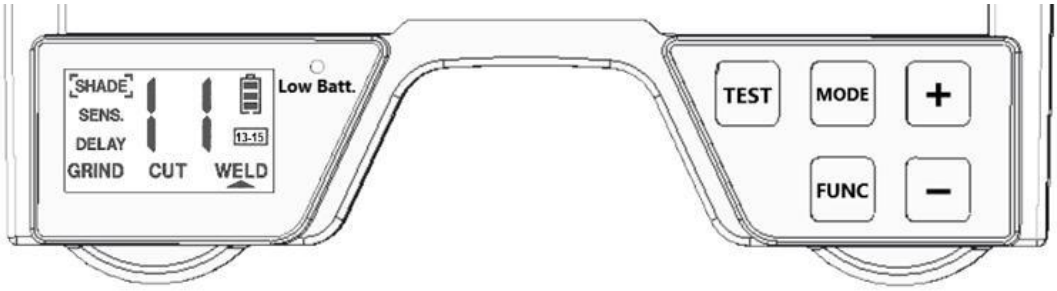
Poznámka k tabulce originálu: u zpoždění uvádí jednou rozsah „0–10“, avšak v popisu ovládání vysvětluje deset stupňů 1–10 odpovídajících 0,1–1 s. V tomto vydání je použité toto podrobné vysvětlení.

5. Ovládání filtru a baterie

Automatické zapnutí a vypnutí

Při běžném osvětlení se po pohybu kukly filtr automaticky zapne do pohotovostního stavu. LCD zobrazí naposledy používané nastavení. Po jedné minutě bez stisku tlačítka displej zhasne; filtr může dále pracovat ve svařovacím nebo brusném režimu. Opětovný stisk tlačítka displej probudí.

Po deseti minutách nepoužívání přejde systém automaticky do úsporného stavu. V tmavém prostředí podle originálu zůstává vypnutý i při pohybu kukly. Před použitím jej proto probuďte při běžném osvětlení a ověřte tlačítkem TEST.



Obrázek 1 — původní ovládací panel filtru: TEST, MODE, FUNC, + a −.

TEST — kontrola funkce

Je-li filtr vypnutý, stisk nemusí vyvolat reakci. V pohotovostním stavu se po stisku rozsvítí LCD a filtr ztmavne na právě nastavený stupeň. Po uvolnění tlačítka se vrátí do pohotovostního stavu. Pokud se po správném probuzení a výměně baterií chová nesprávně, nepoužívejte jej.

MODE — pracovní režim

Stiskem MODE v pohotovostním stavu zapnete LCD. Dalšími stisky se značka posouvá mezi čtyřmi režimy:

- GRIND: broušení, pevný světlý stav DIN 3.
- CUT: řezání, nastavitelný rozsah DIN 4–8.
- WELD: svařování, nastavitelný rozsah DIN 9–12.
- Režim vysokého ztmavení: DIN 13–15; originál jej označuje samostatným symbolem.

Před zapálením oblouku zkontrolujte režim a stupeň ztmavení. GRIND nezajišťuje automatické svařovací ztmavení a nesmí zůstat zvolený při svařování.

FUNC — výběr nastavované funkce

Opakovaným stiskem FUNC se rámeček posouvá mezi SHADE (stupeň ztmavení), SENS. (citlivost) a DELAY (zpoždění návratu do světlého stavu). V režimu GRIND zůstává volba na pevném stupni SHADE a tyto hodnoty nelze měnit.

SHADE: nastavuje DIN 4–8 v CUT, DIN 9–12 v WELD nebo DIN 13–15 ve vysokém režimu. V GRIND je pevně DIN 3.

SENS.: nabízí deset úrovní citlivosti 1–10. Zvolte nastavení podle okolního osvětlení, svařovací metody a proudu. Příliš nízká citlivost může zabránit správnému ztmavení; příliš vysoká může způsobovat nechtěné ztmavování.

DELAY: nabízí deset úrovní 1–10, které odpovídají 0,1–1 sekundě. Nastavuje prodlevu mezi zhasnutím oblouku a návratem filtru do světlého stavu.

Tlačítka + a −

V pohotovostním stavu rozsvítí LCD a zvyšují nebo snižují právě zvolenou číselnou hodnotu v povoleném rozsahu. V GRIND se pevná hodnota nemění.

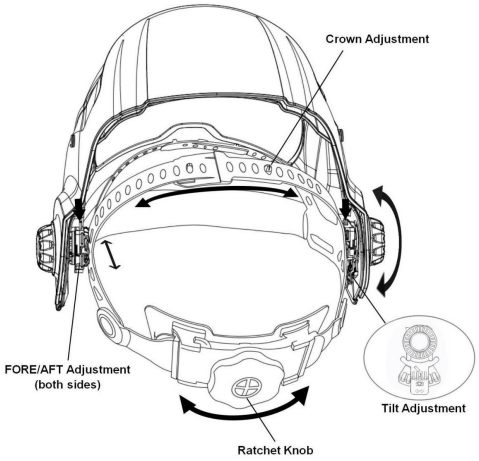
Indikace baterií a slabého napájení

LCD ukazuje čtyři úrovně stavu baterií. Plný symbol značí vysokou úroveň, další symboly nižší úrovně. Blikající symbol znamená napětí pod úrovní potřebnou k normální funkci; současně bliká výstražná LED „Low Batt.“.

BEZPEČNOSTNÍ OPRAVA PŘEKLADU: Předepsané CR2450 jsou primární nenabíjecí lithiové články. Nenabíjejte je, nezkratujte, nezahřívejte, nerozebírejte ani nevhazujte do ohně. Při slabém napájení je vyměňte za nové správného typu a polarity. Pokyn „the battery needs to be charged“ v originálu je pro CR2450 nesprávný a byl zde opraven. Solární článek nepředstavuje důvod k nabíjení těchto článků.

Knoflíkové baterie uchovávejte mimo dosah dětí. Při spolknutí vyhledejte neodkladně lékařskou pomoc. Použité články předejte na určené sběrné místo. Tyto doplňující zásady se týkají článků ADF; typ a nabíjení baterie PAPR musí určit samostatný návod konkrétní jednotky.

6. Nastavení hlavového kříže



Obrázek 2 — původní schéma nastavení hlavového kříže.

Obvod hlavy: zadním ráčnovým kolečkem upravte stažení tak, aby kukla bezpečně seděla a netlačila.

Horní pásek: upravte výšku podle pohodlí a zajistěte kolíky v odpovídajících otvorech. Zkontrolujte, že se spoj neuvolňuje.

Sklon: na pravé straně povolte přítlačný šroub hlavového kříže. Kolíky nastavovacího dílu vložte do vhodných otvorů protikusu podle požadovaného sklonu a nastavení zajistěte.

Vzdálenost od obličeje: stiskněte příslušné tlačítko, posuňte kříž dopředu nebo dozadu a tlačítko uvolněte. Obě strany nastavte do stejné polohy, aby mechanismus správně fungoval.

Po nastavení zkontrolujte stabilitu, volné vyklápění a dostatečnou vzdálenost od obličeje. U sestavy s přívodem vzduchu neomezujte hadici ani dosednutí obličejového těsnění.

7. Čištění, skladování a výměna dílů

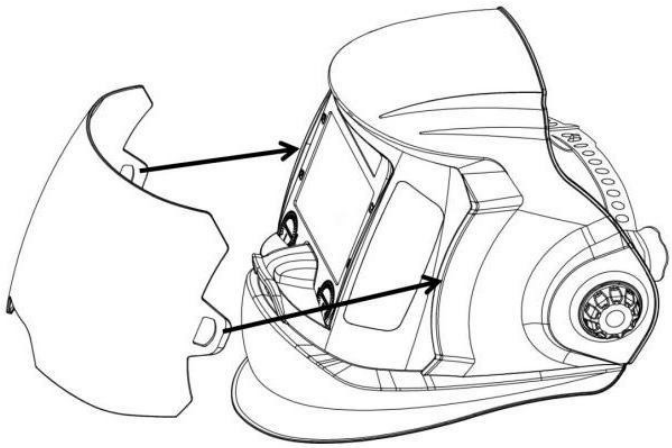
Čištění a skladování

Kuklu otírejte měkkým hadříkem. Povrchy filtru čistěte pravidelně. Nepoužívejte silné čisticí prostředky, rozpouštědla ani abraziva. Senzory a solární článek očistěte čistým hadříkem mírně navlhčeným mýdlovou vodou a vysušte netřepivým hadříkem.

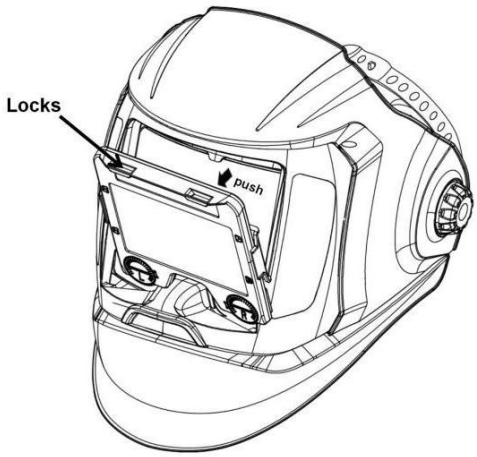
Filtr ADF neponořujte do vody ani jiného roztoku. Skladujte jej na čistém a suchém místě. Předepsané teploty kukly nepovažujte za povolené podmínky pro baterii nebo filtrační jednotku.

Výměna samostmívacího filtru ADF

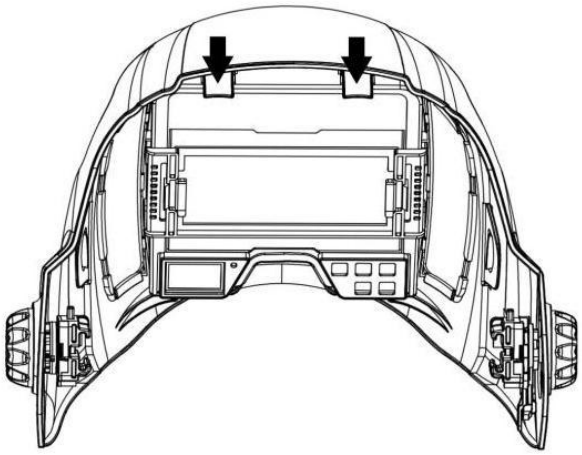
Sejměte vnější krycí sklo podle obrázku 4. Vyklopte přední část. Opatrně uvolněte horní západky podle obrázku 3, filtr nakloňte a jemně jej vytlačte zevnitř ven podle obrázku 5. Nový předepsaný filtr nejprve zasuňte do spodní drážky a opatrně přitlačte, až západky zapadnou. Nepoužívejte násilí.



Obrázek 3 — uvolnění horních západek ADF.



Obrázek 4 — vnější krycí sklo a přední modul.



Obrázek 5 — vyjmutí samostmívacího filtru.

Výměna vnějšího krycího skla

Poškozené vnější sklo vyměňte. Vyklopte přední část a zevnitř opatrně uvolněte boční záchyty z kolíků podle obrázku 6. Sejměte sklo podle obrázku 4. Nové sklo zasuňte do drážek na obou stranách a jemně přitlačte, dokud nejsou záchyty pevně zajištěné. Vraťte všechny díly ve stejné orientaci, v jaké byly vyjmuté.



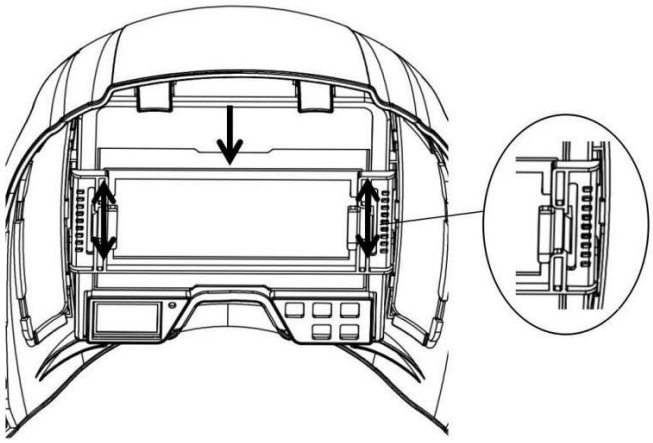
Obrázek 6 — záchyty krycího skla.

Výměna vnitřního krycího skla

Je-li vnitřní průhledné krycí sklo poškozené, vyjměte sestavu ADF a poté sklo. Do filtru vložte nové předepsané sklo a sestavu vraťte do kukly ve správné orientaci. Před svařováním ověřte úplné a bezpečné sestavení.

Výměna baterií ADF

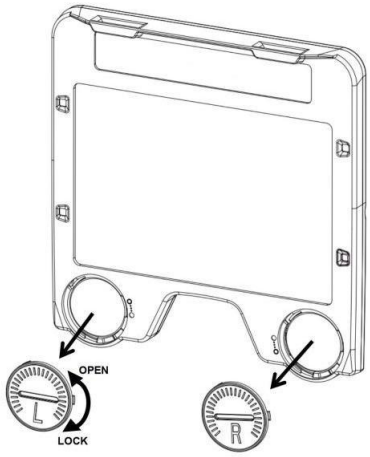
Vyjměte filtr ADF. Otevřete kryt bateriového prostoru, vyměňte články a dodržte vyznačenou polaritu. Zajistěte kryt podle obrázku 7 a vraťte ADF do kukly stejně, jako byl vyjmutý. Použijte 2× CR2450. Poté při běžném osvětlení filtr probuďte a proveďte TEST.



Obrázek 7 — bateriový prostor a polarita. Nenabíjecí články CR2450 vyměňujte, nenabíjejte.

Výměna průhledného brusného štítu

Poškozený štít vyměňte. Vyklopte přední svařovací modul a štít zevnitř opatrně vytlačte podle obrázku 8. Nový předepsaný štít nasaďte podle obrázku 9 a zkontrolujte bezpečné zachycení ve všech drážkách.



Obrázek 8 — vyjmutí brusného štítu.



Obrázek 9 — správné vložení nového brusného štítu.

Držák zvětšovací čočky

Držák zvětšovací čočky je v originálu uveden jako příslušenství určené k vlastní montáži. Otvory na obou stranách držáku zacvakněte na kolíky držáku ADF podle obrázku 10. Zvětšovací čočku potom zasuňte do krátkých bočních vodicích lišt. Samotné zvětšovací čočky jsou volitelné příslušenství; jejich přítomnost není tímto návodem potvrzena jako obsah dodávky.



Obrázek 10 — držák volitelné zvětšovací čočky.

8. Řešení závad

Před svařováním filtr vyzkoušejte. Originál popisuje nasměrování přední strany na jasný světelný zdroj a rychlé zakrývání a odkrývání senzorů prsty; při osvitu má filtr krátce ztmavnout. Zmiňuje i jiskřič/zapalovač hořáku. Zkoušku neprovádějte pozorováním nechráněného svařovacího oblouku nebo laseru; běžná bezpečná kontrola je tlačítkem TEST po probuzení filtru.

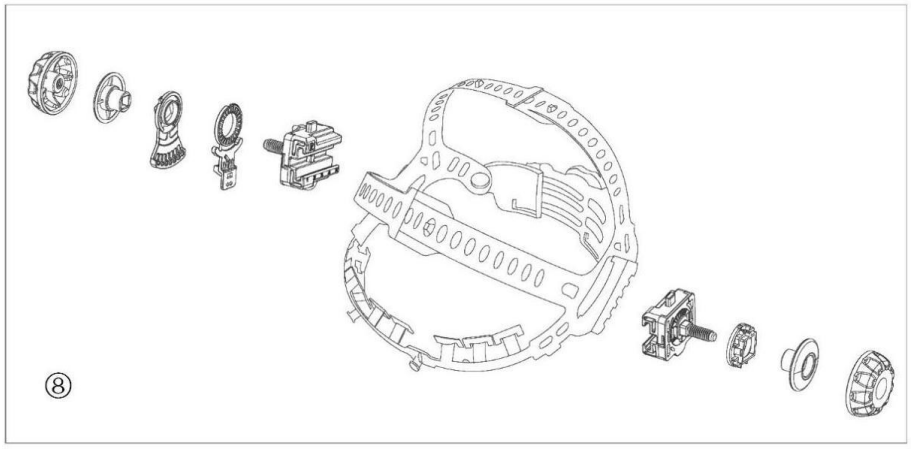
Projev	Možná příčina	Opatření
TEST nezpůsobí ztmavení	Slabé baterie	Po probuzení filtru při běžném osvětlení vyměňte baterie a zopakujte TEST.
Špatný výhled	Špinavé vnější krycí sklo	Očistěte nebo vyměňte krycí sklo.
Špatný výhled	Znečištěný filtr	Očistěte měkkým navlhčeným hadříkem a mýdlovou vodou.
Filtr neztmavne při oblouku	Nízká citlivost	Nastavte odpovídající SENS.
Filtr neztmavne při oblouku	Špinavé nebo poškozené vnější sklo	Očistěte či vyměňte; zkontrolujte praskliny a důlky.
Filtr neztmavne při oblouku	Zakryté senzory nebo solární článek	Odstraňte překážku, upravte pracovní polohu.
Filtr neztmavne při oblouku	Zvolený GRIND	Zvolte správný svařovací režim a ztmavení.
Filtr tmavne bez oblouku	Vysoká citlivost	Přiměřeně snižte SENS. a funkci ověřte.
Filtr zůstává dlouho tmavý	Vysoké zpoždění	Přiměřeně snižte DELAY.

VAROVÁNÍ: Prasklý ADF znamená okamžité ukončení používání. Může být narušena ochrana UV/IR a může dojít k poškození očí. Vadný filtr vyměňte za předepsaný díl; nepokračujte ve svařování jen proto, že je přes něj ještě vidět.

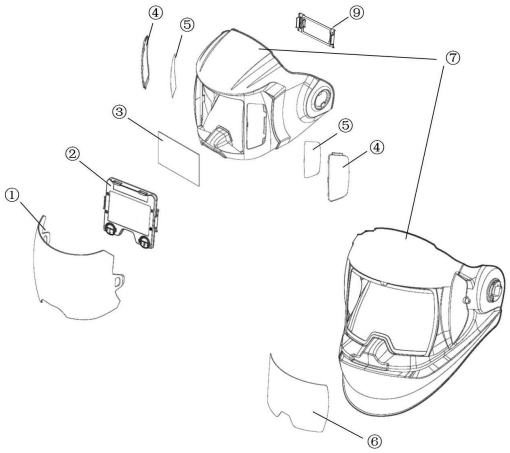
Pokud rozstřik poškozuje filtr, zkontrolujte chybějící, poškozené, prasklé nebo deformované přední krycí sklo. Podle potřeby jej vyměňte. Filtr musí mít správně namontovaná předepsaná průhledná krycí skla na obou stranách.

Originál uvádí, že na poškození rozstřikem se nevztahuje záruka výrobce a že dodaná krycí skla mají správný rozměr; varuje před záměnami od jiných dodavatelů. Tento překlad stanoviska výrobce sám nemění smluvní podmínky prodejce ani zákonná práva zákazníka.

9. Přehled dílů a volitelného příslušenství



Původní technický přehled sestavy z dodaného návodu.



Původní rozkres náhradních dílů; čísla odpovídají následující tabulce.

Pozice	Název	Počet v přehledu výrobce
1	Vnější krycí sklo	1

Pozice	Název	Počet v přehledu výrobce
2	Samostmívací filtr ADF	1
3	Vnitřní průhledné krycí sklo	1
4	Boční skla	1 pár
5	Kryty bočních skel	1 pár
6	Průhledný brusný štít	1
7	Náhradní skelet včetně bočních průzorů	1
8	Hlavový kříž	1
9	Držák zvětšovací čočky, příslušenství*	1

* Originál jej uvádí mezi příslušenstvím jako náhradní díl. Tabulka je přehledem dílů konstrukce, nikoli příslibem, že zákazník s kuklou obdrží navíc druhý skelet nebo sadu náhradních skel.

Volitelné příslušenství uvedené v originálu: zvětšovací čočky 1,00; 1,25; 1,50; 1,75; 2,00; 2,50 a 3,00, každá po jednom kusu, a filtrační jednotky YC-PR01 nebo YC-PR02. Jde o seznam kompatibilního příslušenství z návodu; nepotvrzuje přesnou variantu ani třídu filtru jednotky na fotografii. Konkrétní nabídka tohoto produktu je sestava kukly, přívodní hadice a filtrační jednotky podle dodané konfigurace.

10. Překlad zásad podpory výrobce

Následující text je překladem závěrečné kapitoly originálu, vyjadřuje stanovisko výrobce a není novými obchodními podmínkami prodejce:

„Naše společnost vyrábí a prodává kvalitní svařovací zařízení, spotřební materiál a řezací zařízení. Usilujeme o splnění potřeb zákazníků a překonání jejich očekávání. Kupující nás někdy žádají o radu nebo informace k používání výrobků. Odpovídáme podle nejlepších informací, které máme v danou chvíli k dispozici. Za takové rady a informace nemůžeme poskytovat záruky ani přijímat odpovědnost. Výslovně vylučujeme jakékoli záruky k těmto informacím a radám, včetně vhodnosti pro konkrétní účel zákazníka. Z praktických důvodů nemůžeme přijímat odpovědnost ani za jejich následnou aktualizaci či opravu; poskytnutím rady nebo informace nevzniká, nerozšiřuje se ani nemění záruka související s prodejem našich výrobků.

Přestože jsme vstřícným výrobcem, výběr a používání konkrétních výrobků jsou pod kontrolou zákazníka a zůstávají jeho odpovědností. Výsledky těchto výrobních postupů a servisních požadavků ovlivňuje mnoho proměnných, které nemáme pod kontrolou.

Změny vyhrazeny. Podle našich nejlepších znalostí byly informace správné v době tisku.“

Poznámka překladu: tato pasáž nenahrazuje příslušné právní předpisy, individuální smlouvu, povinnosti prodejce ani zákonná práva zákazníka.

11. Doplňující pokyny k sestavě s filtrační jednotkou

TATO KAPITOLA JE DOPLNĚK K ČESKÉMU VYDÁNÍ, nikoli překlad chybějícího samostatného návodu filtrační jednotky. Dodaná dokumentace nepotvrzuje konkrétní model PAPR, filtrační třídu, průtok, alarmy, výdrž nebo způsob nabíjení. Tyto parametry je nutné ověřit podle značení skutečně dodané jednotky a filtru.

Ventilátorová filtrační jednotka přivádí vzduch přes osazený filtr a hadici do kukly. Schopnost zachytit konkrétní škodlivinu závisí na předepsaném filtru, stavu jednotky, správném průtoku a těsnění celé sestavy. Samotná přítomnost ventilátoru nedokládá konkrétní ochranný faktor nebo certifikaci.

- Před pracovním použitím si vyžádejte identifikaci jednotky a filtrů, samostatný návod, příslušné doklady a posouzení vhodnosti pro konkrétní pracoviště. Bez těchto údajů nelze potvrdit ochranu pro danou expozici.
- Nepovažujte částicový filtr za ochranu proti všem plynům a parám. Sestava nepřidává kyslík a není přívodem nezávislého dýchacího vzduchu. Nepoužívejte ji v prostředí s nedostatkem kyslíku, při neznámé koncentraci škodlivin nebo v prostředí bezprostředně nebezpečném životu a zdraví.
- Zachovejte potřebné větrání a místní odsávání svařovacích dýmů. Osobní ochrana nenahrazuje odsávání u zdroje.
- Před použitím zkontrolujte úplnost, správný a nepoškozený filtr, pevné uzavření krytu, hadici bez trhlin nebo uskřípnutí, spojky a obličejové těsnění.
- Průtok a případné alarmy ověřujte pouze předepsaným způsobem a proti hodnotám v návodu přesné jednotky. Tento dokument žádnou mez průtoku nestanovuje.
- Při výpadku proudění, alarmu, poškození, netěsnosti, dýchacích obtížích nebo podezření na průnik škodlivin práci přerušte a opusťte znečištěný prostor do bezpečí. Závadu řešte až mimo expozici.
- Filtr nemyjte ani neregenerujte, pokud to výslovně nepovoluje jeho výrobce. Používejte předepsané kompatibilní díly a interval výměny podle návodu a vyhodnocení expozice.
- Typ baterie, nabíječku a postup nabíjení PAPR určujte z jeho vlastního návodu. Nepoužívejte náhodnou nabíječku ani postup pro baterie ADF; jde o dvě různé součásti.

Omezení laserové ochrany

Tato kukla je podle dodaného návodu určena pro obloukové procesy. Bez doložené ochrany pro konkrétní vlnovou délku, optické zeslabení a podmínky použití ji nepoužívejte jako ochranu očí před laserovým svářecím zařízením. Automatické ztmavení pro elektrický oblouk nedokládá ochranu proti laseru.

12. Kontrola před prací a zdroje

Před každým použitím

- Kukla, ADF a krycí skla jsou úplné, čisté a nepoškozené.
- Hlavový kříž drží, nastavení je souměrné, výklopný mechanismus je bezpečně zajištěný.
- Filtr po probuzení reaguje na TEST a nehlásí slabé baterie.
- Je zvolen správný režim a ztmavení; před obloukem je modul sklopený a není zvolen GRIND.
- Senzory a solární článek nejsou zakryté. Obsluha má vhodné ochranné brýle, oděv a další potřebné vybavení.
- U sestavy PAPR je předem ověřena vhodnost filtru a jednotky, těsnost a průtok podle jejího vlastního návodu.
- Pracoviště má odpovídající odsávání, větrání a ochranu dalších osob.

Záznamy obsluhy

Identifikace kukly / výrobní číslo: .....

Identifikace PAPR a osazeného filtru: .....

Datum kontroly / výměny krycích skel: .....

Datum výměny baterií ADF: .....

Poznámky k údržbě a servisu: .....

Zdroje a původ překladu

Základní zdroj: uživatelem dodaný anglický návod „YC10-K — Flip Up Grind Shield Auto-Darkening Helmet“, 15 stran; obsah, tabulky a technické obrázky. Originál je k výrobku dostupný samostatně. Tento český text není vydáván za nový certifikát ani za překlad chybějícího návodu PAPR.

Ověření konstrukce a údajů ADF u výrobce: https://www.wuxiyc.com/html/10 a https://www.wuxiyc.com/html/adfNew

Podklad bezpečnostní opravy primárních článků CR2450: Panasonic, CR Series — Coin-type lithium batteries: https://industrial.panasonic.com/cdbs/www-data/pdf2/AAA4000/AAA4000C337.pdf

Obecné zásady odsávání a ochrany před svařovacími dýmy: HSE, Welding — Protect your workers: https://www.hse.gov.uk/welding/protect-your-workers/avoid-reduce-exposure.htm

Princip volby ochrany očí podle parametrů laseru: OSHA, 1926.102(b)(2), https://www.osha.gov/laws-regs/regulations/standardnumber/1926/1926.102

Vnější zdroje jsou doplňkové technické podklady; nejsou tvrzením, že konkrétní dodaná sestava získala jimi popsanou certifikaci. Při rozdílu mezi výrobkem a dokumentací práci přerušte a ověřte přesné označení a správný návod u dodavatele.